**LINGUATARGET**
**di**
***Cingolani Andrea***

# Traduzioni professionali dal 2014



## Informazioni personali e di contatto


**Luogo di nascita**: Jesi (An) - Italy
**Nazionalità**: Italiana
**Madrelingua**: Italiana
**Indirizzo**: Via L. De Bosis, 19 – 60035 Jesi (An) - Italia
**Tel.**: (+39) 3475726734
**Email**: a.cingolani@linguatarget.it
**P.Iva**: IT02620870424
**C.F.**: CNGNDR72L27E388U


## CAT tool

I work with
SDL Trados Studio
2021

## Registrazione a portali


Certified PRO Network

This document hereby certifies that

Andrea Cingolani

was admitted into the ProZ.com Certified PRO Network as a

Translator

working in the language pair

English to Italian

for confirming adequately a professional level of translation ability, business reliability and good on-line citizenship.

Date admitted: 28 September 2010

## Introduzione

Sono un traduttore freelance madrelingua italiano e opero nel settore delle traduzioni dal 2014 occupandomi principalmente di documenti brevettuali e tecnico-scientifici.
Negli anni, ho maturato una solida esperienza nel settore adattandomi facilmente alle esigenze e alle preferenze specifiche del cliente grazie a dizionari terminologici, memorie di traduzione, glossari e guide di stile personalizzate.
Puntualità, precisione, affidabilità, rigoroso rispetto delle indicazioni del cliente e costante ricerca del miglioramento sono le fondamenta del mio lavoro sulle quali ho sviluppato la mia carriera linguistica.

## Educazione e certificati conseguiti

- 2000 Certificate in Advanced English (Cambridge Examination);
- 22/11/98 - 05/12/98 Advanced English Course (60 hours in total) at Swandean School of English, Wimbledon (England)
- 1997 First Certificate in English (Cambridge Examination)
- 1996/97 Diploma di operatore informatico
- 1996 Corso di Operatore Turistico (800 ore) ottenuto presso l'Istituto C.S.D di Ancona (An), Italia
- 1992 I.T.C. - Diploma di Ragioniere e Perito Commerciale

## Attrezzatura tecnica e risorse di traduzione

- 1 notebook ASUS, Intel I7, 500GB SSD
- 1 computer desktop, CPU I7 3,2 GHz, 3 HDD x 1TB
- Connessione Internet stabile in fibra ottica, fax, stampante multifunzione
- NAS da 3 TB in mirroring per backup e protezione dei dati
- Nuovo Dizionario tecnico Marolli IT>EN>IT
- Dizionario di economia, banca e borsa IT>EN>IT
- Vari dizionari e risorse in linea
- TM personali in vari settori di traduzione
- Glossari personalizzati

## Tariffe e produzione giornaliera

- Produzione media giornaliera traduzioni: 2500-3000 parole in base al contenuto e al settore di specializzazione richiesto
- Tariffa di traduzione: € 0,055 + Inps 4% per parola sorgente
- Tariffa MTPE: €0,04 + Inps 4% per parola sorgente

Tariffa editing, revisione e proofreading: € 18 + Inps 4% orarie
Condizioni di pagamento: max. 60 gg. d.f.f.m. con bonifico bancario

## Feedback




## Risultati conseguiti

Oltre 5.000.000 di parole tradotte




## Legalizzazione documenti

*Registrato al Ruolo dei Periti ed Esperti presso la Camera di Commercio, Industria e Artigianato di Ancona*




***Numero di registrazione: 41688***

## Certificazione e asseverazione traduzioni




## Privacy

Autorizzo l'utilizzo dei miei dati personali richiesti ai sensi della legge sulla privacy (decreto legislativo n 196/2003)

**10/11/2026**



## Combinazioni e campi di competenza

**Combinazioni linguistiche: EN>IT, IT>EN, ES>IT**

**Campi di traduzione**

- Brevetti, marchi, disegni e modelli;
- Manuali tecnici, libretti di istruzioni, documentazione scientifica.

## Settori specifici di competenza

- Telefonia e telecomunicazioni
- Elettrotecnica
- Elettronica
- IT, computer, hardware, software, reti di computer
- Riscaldamento e climatizzazione
- Termoidraulica
- Energie rinnovabili (eolica, solare, mareomotrice, termica)
- Attrezzature antinfortunistiche e per la sicurezza personale
- Macchine utensili
- Ottica, telescopi, microscopi
- Automazione
- Aeronautica e aerospazio
- Astronomia
- Schede di sicurezza dei materiali
- Dichiarazioni di conformità

## Esempi di lavori di traduzione svolti

**BREVETTI – EN>IT**

Nanotubi in carbonio per trasporto elettrico
Opinione scritta su periferica di puntamento e controllo remoto per PC
Dispositivo di erogazione e trattamento gas da immettere in cavità corporee
Apparecchio e metodo per la trasmissione e ricezione di segnali in sistemi di comunicazione mobile
Sistema di gestione di informazioni di autorizzazione, metodo di gestione, programma e relativo terminale proprietario
Struttura pieghevole

**DICHIARAZIONI DI CONFORMITA' E MARCATURE CE**

Dichiarazione di conformità CE per trasmettitori di pressione
Dichiarazione di conformità CE per trasformatori differenziali
Dichiarazione di conformità CE per trasduttori di velocità
Dichiarazione di conformità CE per switch Ethernet industriali
Dichiarazione di conformità CE per sensori di velocità a riluttanza variabile

**ELETTRONICA, ELETTROTECNICA, DISPOSITIVI DI RETE**

Manuale utente per stack di celle a combustibile
Guida utente e presentazioni PowerPoint di dispositivi UPS
Vari manuali software per il monitoraggio di elettrolizzatori
Varie versioni del manuale utente di un dispositivo e-book
Presentazioni tecniche di un produttore mondiale di piattaforme di rete ottiche high-end
Guida utente per adattatore di rete

**SICUREZZA E PREVENZIONE INFORTUNI**

Manuale d'uso di attrezzatura anticaduta
Manuale utente di attrezzatura treppiede da soccorso